

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Болотских Владимир Иванович
Должность: Исполняющий обязанности ректора
Дата подписания: 15.09.2025 10:15:56
Уникальный программный ключ:
ae663c0c1487e585f469a7d4fa4e7d73adb6ca41

**МИНИСТЕРСТВО ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ «ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
МЕДИЦИНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Н. БУРДЕНКО»
МИНИСТЕРСТВА ЗДРАВООХРАНЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

Институт стоматологии
Кафедра русского языка

УТВЕРЖДАЮ
Директор института стоматологии
проф. Харитонов Д.Ю.
«05» марта 2025г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

«Основы медицинского перевода»

для специальности 31.05.03 Стоматология

всего часов (ЗЕ)	72(2)
Лекции	0
практические (семинарские) занятия	32
самостоятельная работа	36
курс	3
семестр	5, 6
контроль:	5,6
Зачет	5,6

Воронеж 2025г.

Настоящая рабочая программа дисциплины «Основы медицинского перевода», является частью основной образовательной программы по специальности 31.05.03 Стоматология.

Рабочая программа подготовлена на кафедре русского языка ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России авторским коллективом:

№	Фамилия, Имя, Отчество	Ученая степень, ученое звание	Занимаемая должность	Основное место работы
1.	Голубцова Надежда Васильевна	-	преподаватель	ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко кафедра русского языка
2	Шишакowa Наталья Александровна	-	преподаватель	ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко кафедра русского языка

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры русского языка ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России «28» февраля 2025г., протокол №7.

Рабочая программа одобрена на заседании ЦМК по координации преподавания специальности Стоматология от «05» марта 2025г., протокол №3.

Нормативно-правовые основы разработки и реализации рабочей программы дисциплины:

1) Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - специалитет по специальности 31.05.03 Стоматология, утвержденный Приказом Министра науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020г. №984.

2) Приказ Минтруда России от 7. 11.2017г. №768н «Об утверждении профессионального стандарта "Специалист в области организации здравоохранения и общественного здоровья».

3) Общая характеристика образовательной программы по специальности 31.05.03. Стоматология.

4) Учебный план образовательной программы по специальности 31.05.03. Стоматология.

5) Устав и локальные нормативные акты Университета.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ	
1.1.	Цель освоения дисциплины (модуля)\практики	4
1.2.	Задачи дисциплины (модуля)\практики	4
1.3.	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю)\практике, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4-5
2.	МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО	5
2.1.	Код учебной дисциплины (модуля)\практики	5
2.2.	Взаимосвязь дисциплин ОПОП ВО	5
3.	СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	6
3.1.	Объем дисциплины и виды учебной деятельности	6
3.2.	Содержание, структурированное по разделам (если предусмотрено) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий, форм контроля	6
3.3.	Тематический план лекций	---
3.4.	Тематический план ЗСТ	6-7
3.5.	Хронокарта ЗСТ	8
3.6.	Самостоятельная работа обучающихся	8-10
4.	ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)\ПРАКТИКЕ	11
5.	ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ	11
6.	ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	12
7.	МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	12
8.	ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННОТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	12
9.	ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЪЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	12-13
10.	МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)\ПРАКТИКИ	13

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1.1. Цель освоения дисциплины:

практическая: формирование коммуникативной компетенции, речевых умений, способности общаться на иностранном языке (русском) и языке-посреднике в профессиональной сфере, используя языковые средства, умение сравнивать речевые конструкции русского и иностранного языков.

образовательная: ознакомление обучающихся с культурой профессионального общения носителей русского языка (пациентов), системой морально-этических ценностей и эмоционального отношения к процессу обучению и использования медицинских навыков.

воспитательная: формирование личности, в том числе и профессиональной, обучающегося, развитие чувства взаимопонимания между врачами и пациентами разных национальностей, умения работать в многонациональном коллективе; формирование навыков синхронной дистанционной и самостоятельной работы на разных языках

1.2. Задачи дисциплины:

1) формирование у обучающихся необходимых языковых и речевых умений в чтении, аудировании, говорении и письме;

2) овладение специальностью;

3) общение в условиях русской языковой среды (учебно-профессиональное, повседневно-бытовое); возможность использования русского языка как в профессиональном общении по возвращении на родину или в случае дальнейшего проживания и работы в России.

1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Код компетенции, на формирование, которых направлены результаты обучения по дисциплине	Содержание компетенции, на формирование, которых направлены результаты обучения по дисциплине	Код и наименование индикатора достижения компетенции
УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	ИД-1 УК-4 Выбирает стиль общения и язык жестов с учетом ситуации взаимодействия; ИД-2 УК-4 Ведет деловую переписку на государственном и иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем, социокультурных различий; ИД-3 УК-4 Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный; ИД-4 УК-4 Публично выступает на русском языке, строит свое выступление с учетом аудитории и цели общения; ИД-5 УК-4 Представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их

		обсуждения.
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	ИД-1 УК-5 Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемы ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; ИД-2 УК-5 Может преодолевать коммуникативные барьеры при межкультурном взаимодействии; ИД-3 УК-5 Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении.
ОПК-1	Способен реализовывать моральные и правовые нормы, этические и деонтологические принципы в профессиональной деятельности	ИД-3 ОПК-1 Излагает профессиональную информацию в процессе межкультурного взаимодействия, соблюдая принципы этики и деонтологии, морально и правовых норм.

Знать: лингвокультурные особенности и особенности коммуникации с учетом ситуации взаимодействия;

основные принципы самостоятельной работы с медицинской литературой;

Уметь: осуществлять поиск постоянных и контекстуальных переводческих эквивалентов на лексическом, морфологическом и синтаксическом уровнях анализа; составлять переводческий глоссарий медицинской лексики и терминологии;

Владеть: основными приемами переводческой деятельности: лексико-семантические замены

необходимым запасом профессиональной и терминологической лексики, включая аббревиатуры и реалии сферы профессиональной деятельности иностранного и русского языков;

техниками просмотрового и изучающего чтения на иностранном языке в объеме, необходимом для работы с профессиональными медицинскими (пособия, журналы, энциклопедии) и лингвистическими (словари, глоссарии, энциклопедии) источниками информации

анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия

основным грамматическими и синтаксическими структурами иностранного и русского языков для осуществления переводческих трансформаций;

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

2.1. Дисциплина Б1. О.13.04 «Основы медицинского перевода» относится к блоку Б1 обязательной части ОПОП ВО по направлению подготовки «Стоматология», составляет 72 часа/ 2 з.е., изучается в 5 и 6 семестре.

2.2. Взаимосвязь дисциплин ОПОП ВО

Наименование предшествующей	Наименование изучаемой дисциплины	Наименование последующей дисциплины
Иностранный язык в профессиональной коммуникации	Основы медицинского перевода	Иностранный язык для академических целей

2.3. Типы задач профессиональной деятельности:

В рамках освоения дисциплины, обучающиеся готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

- медицинский
- научно-исследовательский
- организационно-управленческий.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

3.1 Объем дисциплины и виды учебной деятельности.

Виды учебной работы	Всего часов	Семестр(ы)		
		5	6	
Лекции				
Практические занятия	32	16	16	
Семинарские занятия				
Самостоятельная работа	36	16	20	
Промежуточная аттестация	4	2	2	
Общая трудоемкость в часах	72	34	38	
Общая трудоемкость в зачетных единицах	2	1	1	

3.2. Содержание дисциплины, структурированное по разделам с указанием отведенного на них количества академических часов и видов занятий, форм контроля

№ п/п	раздел учебной дисциплины	занятия лекционно го типа	практические занятия (семинарские занятия)	самостоятельная работа (часов)	контроль (часов)	всего (часов)
1	Паспортные данные больного. Методы обследования.		6	6	2	16
2	Жалобы больного.		6	10	2	18
3	История настоящего заболевания.		6	10	2	18
4	Анамнез жизни больного		6	10	2	18

3.3. Тематический план лекций не предусмотрен

3.4 Тематический план практических или семинарских занятий

№	Тема	Краткое содержание темы	Код компетенции	Часы
1	Диалог врача с больным по паспортной части медкарты на русском и иностранном языках.	Словосочетания, обозначающие степень родства, должностей, профессий. Склонение имен собственных. Составление вопросов - реплик, вопросов и ответов со словами ваш, ваше, ваши.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
2	Расспрос больного (на русском и	Структура словосочетания; Род	УК-4, УК-5,	2

	иностранном языке).	существительных; Реплики-вопросы врача больному при расспросе для выяснения симптомов заболевания.	ОПК-1	
3	Осмотр больного. Слизистая оболочка рта.	Падеж существительных и прилагательных. Структура словосочетания; Состав слова; Образование прилагательных; Предложения с причастным оборотом.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
4	Контрольная работа №1 к разделу 1. Паспортные данные больного. Методы обследования.	Материалы, направленные на проверку уровня сформированности знаний, умений и навыков, полученных в разделе 1.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
5	Жалобы больного кариесом. Симптомы заболевания.	Реплики-вопросы врача больному при расспросе с целью выяснения симптомов и истории заболевания; слова и словосочетания,	УК-4, УК-5, ОПК-1	4
6	Диалог врача с больным, имеющим симптомы кариеса.	Реплики-вопросы врача больному при расспросе с целью выяснения симптомов и истории заболевания; слова и словосочетания, характеризующие жалобы больного и симптомы заболевания.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
7	Контрольная работа к разделу 2. Жалобы больного.	Материалы, направленные на проверку уровня сформированности знаний, умений и навыков, полученных в разделе 2.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
8	Жалобы больного пульпитом и симптомы заболевания.	Реплики-вопросы врача больному при расспросе с целью выяснения симптомов и истории заболевания; слова и словосочетания, характеризующие жалобы больного и симптомы заболевания.	УК-4, УК-5, ОПК-1	4
9	Составление и ведение диалога по разделу «История настоящего заболевания». Оформление записи в медицинскую карту.	Реплики-вопросы врача больному при расспросе с целью выяснения симптомов и истории заболевания; слова и словосочетания, характеризующие жалобы больного и симптомы заболевания	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
10	Контрольная работа к разделу 3. История настоящего заболевания.	Материалы, направленные на проверку уровня сформированности знаний, умений и навыков, полученных в разделе 3.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
11	Жалобы больного гингивитом и симптомы заболевания. Оформление записи в медицинскую карту.	Части речи. Понятие однокоренных слов. Способы образования существительных от глаголов и прилагательных.	УК-4, УК-5, ОПК-1	4
12	Составление и ведение диалога по разделу «Анамнез жизни больного». Оформление записи в медицинскую карту.	Части речи. Категория вида глагола. Значение иностранных приставок. Способы образования прилагательных от существительных. Слова и словосочетания, характеризующие классификацию кариеса у детей и симптомы заболевания.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
13	Контрольная работа №4 к разделу 4 Анамнез жизни больного.	Грамматический и лексический материал раздела 4	УК-4, УК-5, ОПК-1	2

3.5. Хронокарта ЗСТ

№ п/п	Этап ЗСТ	% от занятия
1.	Организационная часть.	5
1.1	Приветствие.	
1.2	Регистрация присутствующих в журнале	
2.	Введение.	20
2.1	Озвучивание темы и ее актуальность, цели и плана занятия.	
2.2.	Ответы на вопросы обучающихся, возникшие при подготовке к занятию.	
3.	Разбор теоретического материала Обсуждение основных положений темы (устный разбор теоретического материала, объём и содержание определяет кафедра).	30 - 60
4.	Практическая часть занятия проводится в соответствии с учебной деятельностью, прописанной для каждой темы в рабочей программе по дисциплине (демонстрация преподавателем практической манипуляции, обязательное решение типовой ситуационной задачи с обсуждением решения, разбор клинического случая, история болезни и тд).	30
4.1.	Самостоятельная практическая работа обучающихся	
4.2.	Индивидуальное и групповое консультирование при выполнении заданий.	
4.3.	Контроль успешности выполнения практических заданий	
5.	Заключительная часть.	15
5.1.	Подведение итогов занятия. Анализ результатов. Ответы на вопросы.	
5.2.	Сообщение темы следующего занятия, вопросов для самостоятельной подготовки, рекомендуемой литературы.	
5.3.	Завершение занятия, оформление учебного журнала.	

3.6. Самостоятельная работа обучающихся

№	Тема	Формы самостоятельной работы	Код компетенции	Часы
1	Диалог врача с больным по паспортной части медкарты на русском и иностранном языках.	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений; составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: составление диалога по паспортной части медкарты.	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
2	Расспрос больного (на русском и иностранном языках).	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений; составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: ответы на вопросы, пересказ	УК-4, УК-5, ОПК-1	2

		текста «Расспрос больного»		
3	Осмотр больного. Слизистая оболочка рта.	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений; составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: ответы на вопросы, пересказ текста «Расспрос больного»	УК-4, УК-5, ОПК-1	2
4	Жалобы больного кариесом. Симптомы заболевания	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений, запись симптомов заболеваний (кариеса); составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения о симптомах заболевания кариесом профессиональным языком.	УК-4, УК-5, ОПК-1	6
5	Диалог врача с больным, имеющим симптомы кариеса.	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений, запись в медицинской карте на основе диалога); переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения о кариесе профессиональным языком.	УК-4, УК-5, ОПК-1	4
6	Жалобы больного пульпитом и	Письменная: выполнение лексико-	УК-4, УК-5,	6

	симптомы заболевания.	грамматических упражнений, запись симптомов заболеваний (пульпита); составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; запись в медицинской карте на основе диалога); переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения о симптомах заболевания пульпитом профессиональным языком	ОПК-1	
7	Составление и ведение диалога по разделу «История настоящего заболевания». Оформление записи в медицинскую карту.	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений, запись симптомов заболеваний; составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; запись в медицинской карте на основе диалога; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения «История настоящего заболевания» профессиональным языком	УК-4, УК-5, ОПК-1	4
8	Жалобы больного гингивитом и симптомы заболевания Оформление записи в медицинскую карту.	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений, запись симптомов заболеваний; составление смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; запись в медицинской карте на основе диалога; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения о гингивите профессиональным языком.	УК-4, УК-5, ОПК-1	6
9	Составление и ведение диалога по разделу «Анамнез жизни больного». Оформление записи в	Письменная: выполнение лексико-грамматических упражнений, запись симптомов заболеваний; составление	УК-4, УК-5, ОПК-1	4

	медицинскую карту.	смысловых вопросов к предложениям, частям текста, содержащим описание заболевания; запись в медицинской карте на основе диалога; переводческие трансформации (лексические, грамматические, комплексные, стилистические), используемые в данной теме при составлении монологов, диалогов, полилогов с целью перехода от языковых единиц русского языка к коммуникативно-равноценным единицам родного языка. Устная: подготовка сообщения «Анамнез жизни больного профессиональным языком		
--	--------------------	--	--	--

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

№	Тема	Формы оценочных средств	Представление оценочного средства в фонде (количество)
1	Диалог врача с больным по паспортной части медкарты на русском и иностранном языках.	Тест	15
2	Расспрос больного.	Тест,	15
3	Осмотр больного. Слизистая оболочка рта.	Тест, контрольная работа	23
4	Жалобы больного кариесом. Симптомы заболевания	Тест, устный опрос	17
5	Диалог врача с больным, имеющим симптомы кариеса.	Тест, устный опрос, контрольная работа	23
6	Жалобы больного пульпитом и симптомы заболевания.	Тест, устный опрос	17
7	Составление и ведение диалога по разделу «История настоящего заболевания». Оформление записи в медицинскую карту.	Тест, устный опрос, контрольная работа	23
8	Жалобы больного гингивитом и симптомы заболевания Оформление записи в медицинскую карту.	Тест, устный опрос	16
9	Составление и ведение диалога по разделу «Анамнез жизни больного». Оформление записи в медицинскую карту.	Тест, устный опрос, контрольная работа	23

Форма промежуточной аттестации	Формы оценочных средств	Представление оценочного средства в фонде (количество)
зачёт	Устный опрос	80
зачёт	Устный опрос/ Ситуационные задачи	60/6

5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Тема/ Разделы практики	Формы образовательных технологий	Средства образовательных технологий
1	Диалог врача с больным по паспортной части медкарты на русском и иностранном языках.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
2	Расспрос больного.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
3	Осмотр больного. Слизистая оболочка рта.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
4	Жалобы больного кариесом. Симптомы заболевания	Лекционно-семинарская,	Опрос, ситуационные задачи
5	Диалог врача с больным, имеющим симптомы кариеса.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
6	Жалобы больного пульпитом и симптомы заболевания.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
7	Составление и ведение диалога по разделу «История настоящего заболевания». Оформление записи в медицинскую карту.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
8	Жалобы больного гингивитом и симптомы заболевания Оформление записи в медицинскую карту.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи
9	Составление и ведение диалога по разделу «Анамнез жизни больного». Оформление записи в медицинскую карту.	Лекционно-семинарская, проблемное обучение	Опрос, ситуационные задачи

6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

- Берзегова Л. Ю. Русский язык для иностранных студентов-стоматологов : учебное пособие / Л. Ю. Берзегова, Т. Ф. Матвеева. – Москва : ГЭОТАР-Медиа, 2021. – 112 с. – ISBN 978-5-9704-6120-4. – URL: <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785970461204.html>. – Текст : электронный (дата обращения: 28.03.2025 г.).
- Дьякова В.Н. Диалог врача с больным: пособие по развитию речи для иностранных студентов- медиков. /В.Н. Дьякова –СПб: Златоуст, 2019. – 228 с.
- Ефремова, Н. В. Русский язык для стоматологов (на материале текстов по стоматологии): учебное пособие / Н. В. Ефремова, Е. А. Чигринова, А. В. Брыкалин. — Волгоград: ВолгГМУ, 2022. — 104 с. — URL: <https://e.lanbook.com/book/295934>Текст: электронный // Лань: электроннобиблиотечная система. — URL: <https://www.books-up.ru/ru/read/russkij-yazyk-dlya-stomatologov-namateriale-tekstov-po-stomatologii-15850941/>- Текст: электронный.
- Дедова О. М. Профессиональный язык общения : для иностранных студентов, обучающихся по специальности «Стоматология» / О. М. Дедова, Л. В. Разуваева ; ВГМУ им. Н. Н. Бурденко, кафедра русского языка. – Воронеж : Издательство ВГМУ, 2023. – 68 с. – URL:

7. МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование	Автор (ы)	Год и место издания.	Утверждено ЦМС ФГБОУ ВО ВГМУ им. Н.Н. Бурденко Минздрава России
1	Профессиональный язык общения (для иностранных студентов, обучающихся по специальности «Стоматология»)	Дедова О. М., Разуваева Л.В.	ВГМУ, 2023	Протокол №5 от 5.04. 2023 г.

8. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ «ИНТЕРНЕТ», НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРАКТИКИ

1. *Онлайн-платформа "Russky.info" - [https://russky.info/ru]*

Электронно-библиотечная система (сайт библиотеки: http lib://vrngmu.ru/)

2. *Электронно-библиотечная система "Консультант студента". (studmedlib.ru)*

3. *Электронно-библиотечная система "Лань" (e.lanbook.com)*

4. *Электронно-библиотечная система "BookUp". (www.books-up.ru)*

9. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) ПРАКТИКИ

Освоение дисциплины «Основы медицинского перевода» предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. *Moodle (система управления образовательными электронными курсами (электронное обучение).*

2. *Kaspersky Endpoint Security*

3. *Microsoft Windows 10*

4. *Microsoft Office Pro Plus 2013*

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Перечень медицинской техники (оборудования) не предусмотрен

**Перечень
помещений, используемых для организации практической подготовки
обучающихся**

Литер	Этаж	Номер помещения на поэтажном плане (по экспликации)	Адрес помещения	Назначение помещений	Общая площадь помещения в кв.м.
-----	5	515	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	18,8
-----	5	516	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	19,0
-----	5	517	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	19,2
-----	5	518	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	19,6
-----	5	519	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	19,0
-----	5	520	Студенческая ул., 12	Учебная аудитория	19,0